

## DEUTSCH

### Ergänzende Hinweise Modell „BIG“, Jahrgang 2004/2005

#### Grundsätzliches:

Mit dem Modell BIG haben Sie eine aus dem Modell JULIE entstandene Hydraulikbremse erworben, welche aufgrund der modularen Handgeber einheit einen breiter gefächerten Anwendungsbereich ermöglicht.

**Gewährleistungshinweis:** Aufgrund dem breiter gefächerten Anwendungsbereich und der daraus sich geänderten Anforderungen gegenüber einer „Standard Fahrrad Bremse“ reduziert sich bei der BIG die MAGURA-Dichtigkeitsgarantie auf 2 Jahre.

Die BIG gibt es in den Ausführungen BIG Single und BIG Twin. Die Big Single kombiniert 1 Handgeber mit 1 Bremssattel. Bei der BIG Twin werden dagegen mit 1 Handgeber 2 Bremssättel gleichzeitig ansteuert. Für die BIG Single und die BIG Twin wird ein zum Modell JULIE technisch identischer Bremssattel verwendet. Daher gelten für die BIG prinzipiell dieselben Hinweise und Anleitungen welche im JULIE Workshop 2004 gemacht werden. Diese Ergänzung soll die wichtigsten Unterschiede und Besonderheiten im Vergleich zum Julie Workshop 2004 aufzeigen.

#### BIG Twin - Unterschiede beim Befüllen und Entlüften:

Aufgrund der gleichzeitigen Ansteuerung von 2 Bremssätteln über 1 Handgeber ist beim Befüllen und Entlüften der BIG Twin wie folgt vorzugehen. Zum Befüllen und Entlüften **muss** das System und der Handgeber wie im JULIE Workshop unter den Punkten 9.1 bis 9.6 beschrieben vorbereitet und in Position gebracht werden.

## ENGLISH

### Supplementary advice for the 2004/2005 "BIG" model

#### Fundamentals:

By purchasing the BIG model you have procured an hydraulic brake unit which has been developed from the JULIE model and which, because of the modular hand master unit, permits a wide diversity of applications.

**Warranty note:** due to the extended range of application and - as a result of this - varied requirements compared to a "standard bike brake" the MAGURA warranty concerning closeness of the BIG is reduced to a term of two years.

The BIG can be obtained in two versions, BIG Single and BIG Twin. The BIG Single combines one hand master unit with one brake caliper. By contrast the BIG Twin can control two brake calipers with one hand master unit simultaneously.

A brake caliper, which is technically identical to the JULIE model, is used for the BIG Single and BIG Twin. Therefore the same advice and instructions which applied in the JULIE 2004 Workshop are valid for the BIG. This supplement is intended to provide the most important differences and special aspects in comparison with the JULIE 2004 Workshop.

#### BIG Twin – Differences in filling and bleeding:

Because of the simultaneous control of 2 brake calipers with 1 hand master unit, filling and bleeding of the BIG Twin should be done as follows: Before filling and bleeding is done, the system and the hand master unit must be prepared and moved into the position as shown under Points 9.1 to 9.6 in the JULIE Workshop.

## FRANÇAIS

### Conseils supplémentaires pour le modèle "BIG" 2004-2005

#### Fondamentaux

Le frein hydraulique BIG que vous venez d'acheter a été développé à partir du modèle Julie. Grâce à sa poignée (maître-cylindre), il permet de nombreuses applications. Le BIG est disponible en deux versions, BIG Single et BIG Twin. Le BIG Single combine une poignée avec un étrier. Le BIG Twin peut contrôler simultanément deux étriers de frein avec une seule poignée.

**ATTENTION :** A la différence du Julie, les étriers doivent être purgés séparément et successivement.

#### A few more general tips:

Every brake system has its own physical limits. To a large extent these limits depend on the braking powers to be applied and the available installation space.

**CAUTION:** Do not constantly apply brakes on long sloping ramps since this can lead to overheating of the braking system and hence to brake failures.

**CAUTION:** When using a BIG Single or also a BIG Twin it is essential to ensure that a second service brake is fitted to the vehicle which is independent of the BIG unit.

#### BIG Twin – Différences lors de la purge :

A cause du contrôle simultané de 2 étriers de freins avec 1 maître-cylindre, la purge du BIG Twin doit suivre cette procédure :

avant la purge, le système et la poignée doivent être préparés et positionnés comme précisé dans les points 9.1 à 9.6 dans le manuel Workshop Julie.

**ATTENTION :** Si vous montez un BIG Single ou un BIG Twin, il est essentiel de vous assurer qu'un second système de frein indépendant du BIG est installé.

**GARANTIE :** la garantie du système est de 2 ans. La garantie de 5ans ne s'applique pas au BIG, à cause de la diversité de ses applications.

